

PERSONAL INFORMATION

Marieke Haenebalcke

 Brusselsesteenweg 326, 9050 Ledeborg (Gent), Belgium

 +0032 (0)470.33.27.32

 marieke.translations@gmail.com

Sex Female | Date of birth 23/12/1986 | Nationality Belgian

FREELANCE TRANSLATOR

Slovene – Dutch // French - Dutch

SUBJECT FIELDS / EXPERTISE

- Legal texts in the area of specific law and EU law
- Emission levels and other environmental topics
- Technical and commercial (sports)
- Tourism and culture
- Literature

FIELDS OF INTEREST

EU-related, Environmental topics, Science, Journalism, Social Science, Education

WORK EXPERIENCE

2015-present

Freelance Translator French - Dutch

Translation agency Oneliner Translations
Lange Rekstraat 9, 9100 Sint-Niklaas, Belgium
<http://oneliner.be/>

Translations / sector: Governmental (Brussels Environment), technical (sports), commercial, cultural

2013

Freelance Translator Slovene – Dutch

Translation Agency Alamma Adria
Dalmatinova ulica 2, 1000 Ljubljana, Slovenija
<http://www.alamma.eu>

Translations / sector: Tourism (Wizz Air)

2010

Freelance Translator Slovene – Dutch – French – English

SOU University of Ljubljana
Stegne 7, 1000 Ljubljana, Slovenija

- Realisation of the website for Erasmus and Tourism in Slovenia, in Dutch, English, French and Slovene

Translations / sector: Tourism, Erasmus

2010

Freelance Translator French - Slovene

Translation Agency Veris
Stegne 7, 1000 Ljubljana, Slovenija
<http://en.veris.si/translation-and-interpreting/>

- Realisation of the Slovene online Portal of the European Union for Business:
http://europa.eu/youreurope/business/index_sl.htm

Translations / sector: Legislation

2010

Freelance Translator Slovene - Dutch

Publishing house Studentska založba Beletrina
Borštnikov trg 2, 1000 Ljubljana, Slovenija

- Translation of the novel *Berlin* by Ales Steger from Slovene into Dutch

Translations / sector: Literature

EDUCATION AND TRAINING

- 2015-present European Master in Translation – ongoing (Dutch, French, English)**
Faculty of Arts, University of Ghent, Campus Mercator, Groot-Brittanniëlaan 45, 9000 Gent, Belgium
▪ Specialized: economical, scientific, technical. Translation programs. Localization.
- 2010-2014 Bachelor in Interlingual Communication (Slovene, French, English)**
Faculty of Arts, University of Ljubljana, Aškerčeva 2, 1000 Ljubljana, Slovenia
▪ Slovene mother tongue level, translation from and into Slovene. Practical skills. Extra: Spanish.
- 2007-2009 Master in Modern Comparative Literature Science (hons)**
Faculty of Arts, University of Ghent, Blandijnberg 2, 9000 Ghent, Belgium
▪ Gaining broad knowledge and valuable skills: analytical, research, independent.
- 2004-2007 Bachelor in Eastern-European Languages & Cultures (Slovene, Russian)**
Faculty of Arts, University of Ghent, Blandijnberg 2, 9000 Ghent, Belgium
▪ Languages (Slovene, Russian), culture and literature, history, economy, etc.

LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s) **Dutch**

| Other language(s) | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
|-------------------|---------------|---------|--------------------|-------------------|---------|
| | Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production | |
| Slovene | C2 | C2 | C1 | C1 | C1 |
| French | C2 | C2 | C1 | C1 | C1 |
| English | C2 | C2 | C1 | C1 | C1 |
| Russian | B1 | B2 | A2 | A2 | A2 |
| Spanish | B1 | B1 | A2 | A2 | A1 |

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

COMPUTER SKILLS

General **Microsoft Office Tools**

CAT-tools **Transit, XTM, Trados, MemoQ, Wordfast**